

MANUALE ISTRUZIONE

(EN)	pag. 3	(NL)	pag. 12	(FI)	pag. 20	(ET)	pag. 29
(IT)	pag. 4	(EL)	pag. 13	(DA)	pag. 22	(LV)	pag. 30
(FR)	pag. 5	(RO)	pag. 14	(NO)	pag. 23	(BG)	pag. 31
(ES)	pag. 6	(SV)	pag. 15	(SL)	pag. 24	(AR)	pag. 33
(DE)	pag. 8	(CS)	pag. 17	(SK)	pag. 25		
(RU)	pag. 9	(HR-SR)	pag. 18	(HU)	pag. 26		
(PT)	pag. 10	(PL)	pag. 19	(LT)	pag. 28		

(EN)	EXPLANATION OF DANGER, MANDATORY AND PROHIBITION SIGNS.	(PL)	OBJAŚNIENIA ZNAKÓW OSTRZEGAWCZYCH, NAKAZU I ZAKAZU.
(IT)	LEGENDA SEGNALI DI PERICOLO, D'OBBLIGO E DIVIETO.	(FI)	VAROITUS, VELVOUTUS, JA KIELTOMERKIT.
(FR)	LÉGENDE DES SIGNAUX DE DANGER, D'OBLIGATION ET D'INTERDICTION.	(DA)	OVERSIGT OVER FARE, PLIGT OG FORBUDSSIGNALER.
(ES)	LEYENDA SEÑALES DE PELIGRO, DE OBLIGACIÓN Y PROHIBICIÓN.	(NO)	SIGNALERINGSTEST FOR FARE, FORPLIKTELSE OG FORBUDT.
(DE)	LEGENDE DER GEFAHREN-, GEBOTS- UND VERBOTSZEICHEN.	(SK)	VYSVETLIVKY K SIGNÁLOM NEBEZPEČENSTVA, PRÍKAZOM A ZÁKAZOM.
(RU)	ЛЕГЕНДА СИМВОЛОВ БЕЗОПАСНОСТИ, ОБЯЗАННОСТИ И ЗАПРЕТА.	(HU)	A VESZÉLY, KÖTELEzettség ÉS TILTÁS JELZÉSEINEK FELIRATAI.
(PT)	LEGENDA DOS SINAIS DE PERIGO, OBRIGAÇÃO E PROIBIDO.	(LT)	PAVOJAUS, PRIVALOMŲJ IR DRAUDŽIAMŲJ ŽENKLŲ PAAIŠKINIMAS.
(NL)	LEGENDE SIGNALEN VAN GEVAAR, VERPLICHTING EN VERBOD.	(ET)	OHUD, KOHUSTUSED JA KEELUD.
(EL)	ΛΕΖΑΝΤΑ ΣΗΜΑΤΩΝ ΚΙΝΔΥΝΟΥ, ΥΠΟΧΡΕΩΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗΣ.	(LV)	BĪSTAMĪBU, PIENĀKUMU UN AIZLIEGUMA ZĪMU PASKAIDROJUMI.
(RO)	LEGENDĂ INDICATOARE DE AVERTIZARE A PERICOLELOR, DE OBLIGARE și DE INTERZICERE.	(BG)	ЛЕГЕНДА НА ЗНАЦИТЕ ЗА ОПАСНОСТ, ЗАДЪЛЖИТЕЛНИ И ЗА ЗАБРАНА.
(SV)	BILDTEXT SYMBOLER FÖR FARA, PÅBUD OCH FÖRBUD.	(AR)	مفاتيح رموز الخطر والإلزام والمحظوظ.
(CS)	VYSVĚTLIVKY K SIGNÁLŮM NEBEZPEČÍ, PŘÍKAZŮM A ZÁKAZŮM.		
(HR-SR)	LEGENDA OZNAKA OPASNOSTI, OBAVEZA I ZABRANA.		

	<p>(EN) GENERAL HAZARD - (IT) PERICOLO GENERICO - (FR) DANGER GÉNÉRIQUE - (ES) PELIGRO GENÉRICO - (DE) GEFAHR ALLGEMEINER ART - (RU) ОБЩАЯ ОПАСНОСТЬ - (PT) PERIGO GERAL - (NL) ALGEMEEN GEVAAR - (EL) ΓΕΝΙΚΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ - (RO) PERICOL GENERAL - (SV) ALLMÄN FARA - (CS) VŠEOBECNÉ NEBEZPEČÍ - (HR-SR) OPĆA OPASNOST - (PL) OGÓLNE NIEBEZPIECZEŃSTWO - (FI) YLEINEN VAARA - (DA) ALMEN FARE - (NO) GENERISK FARE STRÅLNING - (SL) SPLOŠNA NEVARNOST - (SK) VŠEOBECNÉ NEBEZPEČENSTVO - (HU) ÁLTALÁNOS VESZÉLY - (LT) BENDRAS PAVOJUS - (ET) ÜLDINE OHT - (LV) VISPĀRĪGA BĪSTAMĪBA - (BG) ОБЩИ ОПАСНОСТИ - (AR) خطر عام</p>
	<p>(EN) DANGER OF CORROSIVE SUBSTANCES - (IT) PERICOLO SOSTANZE CORROSIVE - (FR) SUBSTANCES CORROSIVES DANGEREUSES - (ES) PELIGRO SUSTANCIAS CORROSIVAS - (DE) ÄTZENDE GEFAHRENSTOFFE - (RU) ОПАСНОСТЬ КОРРОЗИВНЫХ ВЕЩЕСТВ - (PT) PERIGO SUBSTÂNCIAS CORROSIVAS - (NL) GEVAAR CORROSIEVE STOFFEN - (EL) ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΩΝ ΟΥΣΙΩΝ - (RO) PERICOL DE SUBSTANȚE COROSIVE - (SV) FARA FRÄTANDE ÄMNEN - (CS) NEBEZPEČÍ PLYNOUCÍ Z KOROSIVNÍCH LÁTEK - (HR-SR) OPASNOST OD KOROZIVNIH TVARI - (PL) NIEBEZPIECZEŃSTWO WYDZIELANIA SUBSTANCJI KOROZYJNYCH - (FI) SYÖVYTTÄVIEN AINEIDEN VAARA - (DA) FARE, ÆTSENDE STOFFER - (NO) FARE: KORROSIVE SUBSTANSER - (SL) NEVARNOST JEDKE SNOVI - (SK) NEBEZPEČENSTVO VYPLÝVAJÚCE Z KOROZÍVNÝCH LÁTOK - (HU) MARÓ HATÁSÚ ANYAGOK VESZÉLYE - (LT) KOROZINIŲ MEDŽIAGŲ PAVOJUS - (ET) KORRUDEERUVATE MATERIAALIDE OHT - (LV) KOROZIJAS VIELU BĪSTAMĪBA - (BG) ОПАСНОСТ ОТ КОРОЗИВНИ ВЕЩЕСТВА - (AR) خطير المواد المسيبة للتأكل</p>



(EN) Symbol indicating separation of electrical and electronic appliances for refuse collection. The user is not allowed to dispose of these appliances as solid, mixed urban refuse, and must do it through authorised refuse collection centres. - (IT) Simbolo che indica la raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. L'utente ha l'obbligo di non smaltire questa apparecchiatura come rifiuto municipale solido misto, ma di rivolgersi ai centri di raccolta autorizzati. - (FR) Symbole indiquant la collecte différenciée des appareils électriques et électroniques. L'utilisateur ne peut éliminer ces appareils avec les déchets ménagers solides mixtes, mais doit s'adresser à un centre de collecte autorisé. - (ES) Símbolo que indica la recogida por separado de los aparatos eléctricos y electrónicos. El usuario tiene la obligación de no eliminar este aparato como desecho urbano sólido mixto, sino de dirigirse a los centros de recogida autorizados. - (DE) Symbol für die getrennte Erfassung elektrischer und elektronischer Geräte. Der Benutzer hat pflichtgemäß dafür zu sorgen, daß dieses Gerät nicht mit dem gemischt erfaßten festen Siedlungsabfall entsorgt wird. Stattdessen muß er eine der autorisierten Entsorgungsstellen einschalten. - (RU) Символ, указывающий на раздельный сбор электрического и электронного оборудования. Пользователь не имеет права выбрасывать данное оборудование в качестве смешанного твердого бытового отхода, а обязан обращаться в специализированные центры сбора отходов. - (PT) Símbolo que indica a reunião separada das aparelhagens eléctricas e electrónicas. O utente tem a obrigação de não eliminar esta aparelhagem como lixo municipal sólido misto, mas deve procurar os centros de recolha autorizados. - (NL) Symbol dat wijst op de gescheiden inzameling van elektrische en elektronische toestellen. De gebruiker is verplicht deze toestellen niet te zoeken als gemengde vaste stadsafval, maar moet zich wenden tot de geautoriseerde ophaalcentra. - (EL) Σύμβολο που δείχνει τη διαφοροποιημένη συλλογή των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Ο χρήστης υποχρεούται να μην διοχετεύει αυτή τη συσκευή σαν μικτό στερεό αστικό απόβλητο, αλλά να απευθύνεται σε εγκεκριμένα κέντρα συλλογής. - (RO) Simbol ce indică depozitarea separată a aparatelor electrice și electronice. Utilizatorul este obligat să nu depoziteze acest aparat împreună cu deșeurile solide mixte ci să-l predea într-un centru de depozitare a deșeurilor autorizat. - (SV) Symbol som indikerar separat sopsortering av elektriska och elektroniska apparater. Användaren får inte sortera denna anordning tillsammans med blandat fast hushållsavfall, utan måste vända sig till en auktoriserad insamlingsstation. - (CS) Symbol označující separovaný sběr elektrických a elektronických zařízení. Uživatel je povinen nezlikvidovat toto zařízení jako pevný smíšený komunální odpad, ale obrátit se s ním na autorizované sběrny. - (HR-SR) Simbol koji označava posebno sakupljanje električnih i elektronskih aparatova. Korisnik ne smije odložiti ovaj aparat kao običan kruti otpad, već se mora obratiti ovlaštenim centrima za sakupljanje. - (PL) Symbol, który oznacza sortowanie odpadów aparatury elektrycznej i elektronicznej. Zabrania się likwidowania aparatury jako mieszanych odpadów miejskich stałych, obowiązkiem użytkownika jest skierowanie się do autoryzowanych ośrodków gromadzących odpady - (FI) Symboli, joka ilmoittaa sähkö- ja elektroniikkalaitteiden erillisen keräyksen. Käyttäjän velvollisuus on kääntyä valtuutettujen keräyspisteiden puoleen eikä välittää laitetta kunnallisena sekajätteenä. - (DA) Symbol, der står for særlig indsamling af elektriske og elektroniske apparater. Brugeren har pligt til ikke at bortsætte dette apparat som blandet, fast byaffald; der skal rettes henvedende til et autoriseret indsamlingscenter. - (NO) Symbol som angir separat sortering av elektriske og elektroniske apparater. Brukeren må oppfylle forpliktelsen å ikke kaste bort dette apparatet sammen med vanlige hjemmeavfall, uten henvenn seg til autoriserte oppsamlingsentraler. - (SL) Simbol, ki označuje ločeno zbiranje električnih in elektronskih aparativ. Uporabnik tega aparata ne sme zavreči kot navaden gospodinjski trden odpadek, ampak se mora obrniti na pooblašcene centre za zbiranje. - (SK) Symbol označujúci separovaný zber elektrických a elektronických zariadení. Užívateľ nesmie likvidovať toto zariadenie ako pevný zmiešaný komunálny odpad, ale je povinný doručiť ho do autorizovaný zbernej. - (HU) Jelölés, mely az elektromos és elektronikus felszerelések szelektív hulladékgyűjtését jelzi. A felhasználó köteles ezt a felszerelést nem a városi törmelékhulladékkel együttesen gyűjteni, hanem erre engedélytel rendelkező hulladékgyűjtő központhoz fordulni. - (LT) Simbolis, nurodantis atskirų nebenaudojamų elektrinių ir elektroninių prietaisų surinkimą. Vartotojas negali išmesti šiu prietaisų kaip mišrių kietųjų komunalinių atliekų, bet privalo kreiptis į specializuotus atliekų surinkimo centrus. - (ET) Sümbol, mis tähistab elektri- ja elektroonikaseadmete eraldi kogumist. Kasutaja kohustuseks on pöörduda volitatud kogumiskeskuste poole ja mitte käsitleda seda paraati kui munitsipaalne segajäde. - (LV) Symbols, kas norāda uz to, ka utilizācija ir jāveic atsevišķi no citām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm. Lietotāja pienākums ir neizmest šo aparātūru municipālajā cieto atkritumu izgāztuvē, bet nogādāt to pilnvarotajā atkritumu savākšanas centrā. - (BG) Символ, който означава разделно събиране на електрическата и електронна апаратура. Ползвателят се задължава да не изхвърля тази апаратура като смесен твърд отпадък в контейнерите за смет, поставени от общината, а трябва да се обърне към специализираните за това центрове - (AR) رمز يشير إلى التجميع المنفصل للأجهزة الكهربائية والإلكترونية. يجب على المستخدم عدم التخلص من هذا الجهاز وકأنه نفايات البلدية المصلبة المختلطة، بل عليه التوجه إلى مراكز تجميع النفايات المصرح بها

ENDE DES LADEVORGANGES

- Durch das Aufleuchten der grünen Led "100%" (Abb. A-3) signalisiert das Ladegerät, dass der Ladevorgang beendet ist.
- Die Speisung des Batterieladegerätes durch Abziehen des Versorgungskabels aus der Netzdose unterbrechen.
- Lösen Sie die schwarze Ladeklemme vom Fahrzeuggestell oder dem Minuspol der Batterie (Zeichen -).
- Lösen Sie die rote Ladeklemme vom Pluspol der Batterie (Zeichen +).
- Stellen Sie das Ladegerät an einem trockenen Ort ab.
- Verschließen Sie die Batteriezellen wieder mit den entsprechenden Stopfen (falls vorhanden).

ERHALTUNGSLAGEN (nur im Modus TRONIC oder PULSE TRONIC aktiv)

- Das Batterieladegerät am Versorgungsnetz lassen.
- Den Ladevorgang nicht unterbrechen.
- Die Ladezangen auch nach erfolgter Aufladung mit der Batterie verbunden lassen.

Das Batterieladegerät unterbricht und startet die Ladephase automatisch selbst, wobei die Batteriespannung innerhalb den für das Produkt vorgegebenen Spannungsbereich bleibt.

6. SCHUTZEINRICHTUNGEN DES BATTERIELADEGERÄTES

Das Batterieladegerät schützt sich in den folgenden Fällen selbst:

- Überladung (zuviel Strom wird auf die Batterie übertragen).
- Kurzschluss (Ladeklemmen haben Kontakt untereinander).
- Falschpolung der Batterieklemmen.
- Das Gerät ist intern elektronisch gegen Überlast, Kurzschluss und vertauschte Polarität gesichert.

7. NÜTZLICHE HINWEISE

- Saubern Sie die Plus- und Minusklemmen von möglichen Oxidationsablagerungen, damit immer ein guter Kontakt mit den Massesklemmen herrscht.
- Wenn die Batterie, mit der man das Ladegerät betreiben will, ständig an ein Fahrzeug angeschlossen ist, beachten Sie auch die Betriebs- und Wartungsanleitung des Fahrzeugs, besonders die Punkte "ELEKTRISCHE ANLAGE" oder "WARTUNG". Vor dem Laden entfernen Sie möglichst das Pluskabel, das zur elektrischen Anlage des Fahrzeugs gehört.

(RU)

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ



ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ РАБОЧЕЕ РУКОВОДСТВО!

1. ОБЩАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ДАННОГО ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА



- Во время зарядки из аккумуляторной батареи выходит взрывчатый газ, избегать образования пламени и искрения. НЕ КУРИТЬ.
- Установить аккумуляторную батарею во время зарядки в хорошо проветриваемое место.



- Неопытный персонал должен пройти соответствующее обучение перед использованием оборудования.
- Люди (включая детей), чьи физические, сенсорные, умственные способности недостаточны для правильного использования оборудования, должны находиться под наблюдением ответственного за их безопасность человека во время его использования.
- Необходимо вести наблюдение за детьми, чтобы убедиться, что они не играют с оборудованием.
- Отсоединить от сети кабель питания перед тем, как соединять и отсоединять зарядный кабель от аккумуляторной батареи.
- Не присоединять и не отсоединять зажимы от батареи при работающем зарядном устройстве батареи.
- Никогда не использовать зарядное устройство батареи внутри

салонов автомобиля или внутри капота.

- Заменять кабель питания только на оригинальный кабель.
- Не использовать зарядное устройство батареи для зарядки аккумуляторных батарей не заряжаемого типа.
- Проверить, что имеющееся напряжение питания соответствует указанному на табличке с характеристиками зарядного устройства батареи.
- Для того, чтобы не повредить электронную систему автомобиля, прочитать, хранить и тщательно выполнять инструкции, предоставленные производителем транспортного средства, когда зарядное устройство батареи используется как для зарядки, так и для пуска; то же относится к инструкциям, предоставленным производителем батареи.
- Это зарядное устройство батареи включает такие части, как переключатели и реле, могущие спровоцировать дуги и искры; поэтому, если вы используете устройство в гараже и подобном помещении, поместите зарядное устройство аккумуляторной батареи в место, подходящее для его хранения.
- Ремонт и техобслуживание внутренней части зарядного устройства батареи должны выполняться только опытным персоналом.
- **ВНИМАНИЕ: ВСЕГДА ОТСОЕДИНЯТЬ КАБЕЛЬ ПИТАНИЯ ОТ СЕТИ ПЕРЕД ТЕМ, КАК ВЫПОЛНЯТЬ ЛЮБЫЕ ДЕЙСТВИЯ ОБЫЧНОГО ТЕХОСЛУЖИВАНИЯ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА БАТАРЕИ, ОПАСНОСТЬ!**

2. ВВЕДЕНИЕ И ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ

- Это зарядное устройство позволяет заряжать свинцово-кислотные аккумуляторы с жидким электролитом, используемые в транспортных средствах с бензиновым или дизельным двигателем, мотоциклах, лодках и т.д., а также оно подходит для зарядки герметичных аккумуляторов.
- Возможна зарядка аккумуляторов со следующим выходным напряжением: 6 В / 3 элемента; 12 В / 6 элементов.
- Эта модель зарядного устройства предназначена для питания от однофазного источника 230 В 50–60 Гц, с постоянным электронно регулируемым током и напряжением.
- Зарядный ток и напряжение, подаваемые устройством, следуют кривой зарядки IU.
- Стандартная комплектация:
- Устройство позволяет подключать к выходу различные типы кабелей для зарядки аккумуляторов:
 - кабели с ушком (рис. В-1);
 - кабели с за jakiшом (рис. В-2).

3. ОПИСАНИЕ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА

Устройства управления, регулировки и сигнализации.

Выбор зарядного тока/зарядного напряжения:

С помощью кнопки, показанной на рис. А-1, можно установить зарядку в режим 1 А - б 1 А (ՃՃ) 12 В, 4 А (ՃՃ) 12 В: светодиоды, показанные на рис. А-2, включаются в зависимости от выбранного зарядного тока.

Нажав кнопку, показанную на рис. А-1, и удерживая ее в течение 3 секунд, можно включить функции "AGM ⚡" и "RECOVERY + " (рис. А-4):

- Функция "AGM ⚡" используется для зарядки аккумуляторов типа "AGM": свинцово-кислотные, герметичные аккумуляторы с электролитом в аборсбенте, или для зарядки обычных аккумуляторов в условиях температуры ниже 0°C "COLD".
- Дополнительная функция "RECOVERY + " позволяет на начальном этапе зарядки восстановить сульфатированные аккумуляторы.
- Сигналы:
 - Желтый светодиод (Ճ) (рис. А-5): неправильная полярность. **Опасно!!! Поменяйте местами зарядные зажимы!**
 - Оранжевый светодиод "25%" (рис. А-3): осуществляется зарядка.
 - Оранжевый светодиод "50%" (рис. А-3): осуществляется зарядка.
 - Зеленый светодиод "75%" (рис. А-3): осуществляется зарядка.
 - Зеленый светодиод "100%" (рис. А-3): зарядка завершена.

4. УСТАНОВКА

РАСПОЛОЖЕНИЕ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА

- Во время работы установите зарядное устройство в стабильное положение.
- Не поднимайте зарядное устройство за кабель питания или зарядный кабель.

ПОДСОЕДИНЕНИЕ К СЕТИ

- Зарядное устройство разрешается подключать только к системе

питания с заземленным нейтральным проводом.

Убедитесь, что напряжение электросети соответствует рабочему напряжению.

- Линия питания должна быть оснащена защитными системами, такими как предохранители или автоматические выключатели, способными выдержать максимальный ток, потребляемый оборудованием.
- Для подключения к сети необходимо использовать специальный кабель.
- В случае использования удлинителей, поперечное сечение проводников должно быть соответствующим и ни в коем случае оно не должно быть меньше поперечного сечения прилагаемого кабеля.

5. РАБОТА

ПОДГОТОВКА К ЗАРЯДКЕ

Примечание: Перед тем как начать зарядку, убедитесь, что емкость аккумуляторов (A-ч), которые предполагается зарядить, не ниже значения, указанного на табличке технических данных (C min).

Следуйте указаниям, строго соблюдая указанный порядок.

- Снимите крышки аккумулятора (если они имеются), чтобы газы, образующиеся во время зарядки, могли выйти наружу.
- Убедитесь, что электролит покрывает пластины аккумуляторов; если они не покрыты, добавьте дистиллированную воду, чтобы погрузить пластины на 5-10 мм.



ВНИМАНИЕ! ВО ВРЕМЯ ЭТОЙ ОПЕРАЦИИ СОБЛЮДАЙТЕ ОСОБУЮ ОСТОРОЖНОСТЬ, ПОСКОЛЬКУ ЭЛЕКТРОЛИТ ЯВЛЯЕТСЯ ОЧЕНЬ ЕДКОЙ КИСЛОТОЙ.

- Убедитесь, что зарядное устройство отсоединенено от электросети.
 - Проверьте полярность клемм аккумулятора: положительная (символ +) и отрицательная (символ -).
- ПРИМЕЧАНИЕ:** если символы не удается различить, напоминаем, что положительная клемма – это клемма, которая не подключена к шасси автомобиля.
- Подсоедините красный зарядный зажим к положительной клемме аккумулятора (символ +).
 - Подсоедините зарядный зажим черного цвета к шасси автомобиля, вдали от аккумулятора и топливопровода.

ПРИМЕЧАНИЕ: Если аккумулятор не установлен в автомобиль, подсоедините его непосредственно к отрицательной клемме аккумулятора (символ -).

ЗАРЯДКА

- Включите питание зарядного устройства, вставив штекер кабеля питания в розетку электросети.
- Выберите зарядный ток/зарядное напряжение с помощью кнопки, показанной на рис. A-1. Во время этой фазы зарядное устройство работает, поддерживая постоянный зарядный ток/зарядное напряжение.

КОНЕЦ ЗАРЯДКИ

- Зарядное устройство аккумулятора сигнализирует путем включения зеленого светодиода «100%» (рис. A-3), что заряд завершен.
- Отключите питание от зарядного устройства аккумулятора, вынув кабель питания из розетки сети.
- Отсоедините зарядный зажим черного цвета от корпуса машины или от отрицательной клеммы батареи (символ -).
- Отсоедините зарядный зажим красного цвета от положительной клеммы батареи (символ +).
- Поместите зарядное устройство батареи в сухое место.
- Закройте ячейки аккумуляторной батареи специальными пробками (если имеются).

ПОДДЕРЖАНИЕ (активно только в режиме TRONIC или PULSE TRONIC)

- Зарядное устройство должно оставаться подключенным к электросети.
- Не прерывайте зарядку.
- Не отключайте зажимы зарядного устройства от аккумулятора после завершения зарядки.

Зарядное устройство автоматически прерывает и возобновляет зарядку, поддерживая напряжение аккумулятора в предварительно заданном диапазоне напряжения.

6. ЗАЩИТА ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА АККУМУЛЯТОРА

Зарядное устройство защищено от:

- Перегрузки (избыточный ток подается к батарее).
- Короткого замыкания (зарядные зажимы вошли в контакт друг с другом).
- Изменение местами полярности на клеммах батареи.
- Оборудование защищено от перегрузок, коротких замыканий и изменения полярности при помощи внутренней электронной защиты.

7. ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ

- Очищать положительные и отрицательные клеммы от налета окисления, чтобы обеспечить хороший контакт зажимов.
- Если батарея, с которой Вы намерены использовать это зарядное устройство батареи, постоянно установлена на транспортное средство, проконсультируйтесь также с рабочими инструкциями и/или инструкциями по техобслуживанию транспортного средства, прочитав главы "ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СИСТЕМА" или "ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ". Предпочтительнее отсоединять перед тем, как производить зарядку, положительный кабель, являющийся частью электрической системы транспортного средства.

(PT)

MANUAL DE INSTRUÇÕES



ATENÇÃO: ANTES DE UTILIZAR O CARREGADOR LER O MANUAL DE INSTRUÇÕES ATENTAMENTE!

1. SEGURANÇA GERAL PARA O USO DESTE CARREGADOR DE BATERIAS



- Durante o carregamento as baterias emanam gases explosivos, evitar que se formem chamas e faíscas. NÃO FUMAR.
- Colocar as baterias que estão sendo carregadas num lugar ventilado.



- As pessoas que não têm experiência devem ser instruídas oportunamente antes de utilizar o aparelho.
- As pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais, mentais insuficientes para utilizar correctamente o aparelho devem estar sob a supervisão de uma pessoa responsável pela sua segurança durante o uso do mesmo.
- As crianças devem ser vigiadas para verificar que não brinquem com o aparelho.
- Desligar o cabo eléctrico da rede antes de ligar ou desligar os cabos de carga da bateria.
- Não prender nem desprender as pinças à bateria com o carregador de baterias funcionando.
- Não usar de maneira nenhuma o carregador de baterias dentro de um automóvel ou do capô.
- Substituir o cabo eléctrico somente com um cabo original.
- Não usar o carregador de baterias para recarregar baterias do tipo que não podem ser recarregadas.
- Verificar que a tensão de alimentação disponível seja correspondente aquela indicada na placa de dados do carregador de baterias.
- Para não danificar a electrónica dos veículos, ler, guardar, respeitar rigorosamente os avisos fornecidos pelos fabricantes dos próprios veículos, quando se usa o carregador de baterias tanto sob carga como em arranque; o mesmo vale para as indicações fornecidas pelo fabricante de baterias.
- Este carregador de baterias contém partes, tais como interruptores ou relés, que podem provocar arcos ou faíscas; portanto se for usado numa garagem ou em ambiente semelhante, colocar o carregador de baterias num lugar ou caixa apropriada para tal fim.
- Operações de reparação ou de manutenção no interior do carregador de baterias devem ser efectuadas somente por profissionais especializados.
- **ATENÇÃO: DESLIGAR SEMPRE O CABO ELÉCTRICO DA REDE ANTES DE EFECTUAR QUALQUER INTERVENÇÃO DE SIMPLES MANUTENÇÃO DO CARREGADOR DE BATERIAS, PERIGO!**

FIG. A

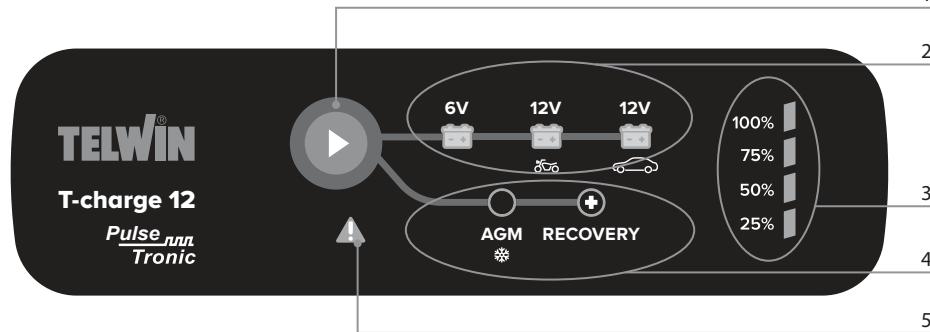


FIG. B



(EN) GUARANTEE

The manufacturer guarantees proper operation of the machines and undertakes to replace free of charge any parts should they be damaged due to poor quality of materials or manufacturing defects within 12 months of the date of commissioning of the machine, when proven by certification. Returned machines, also under guarantee, should be dispatched CARRIAGE PAID and will be returned CARRIAGE FORWARD. This with the exception of, as decreed, machines considered as consumer goods according to European directive 1999/44/EC, only when sold in member states of the EU. The guarantee certificate is only valid when accompanied by an official receipt or delivery note. Problems arising from improper use, tampering or negligence are excluded from the guarantee. Furthermore, the manufacturer declines any liability for all direct or indirect damages.

(IT) GARANZIA

La ditta costruttore si rende garante del buon funzionamento delle macchine e si impegna ad effettuare gratuitamente la sostituzione dei pezzi che si deteriorassero per cattiva qualità di materiale e per difetti di costruzione entro 12 mesi dalla data di messa in funzione della macchina, comprovata sul certificato. Le macchine rete, anche se in garanzia, dovranno essere spedite in PORTO FRANCO e verranno restituite in PORTO ASSEGNAUTO. Fanno eccezione, a quanto stabilito, le macchine che rientrano come beni di consumo secondo la direttiva europea 1999/44/CE, solo se vendute agli stati membri dell'EU. Il certificato di garanzia ha validità solo se è accompagnato da scontrino fiscale o bolla di consegna. Gli inconvenienti derivati da cattiva utilizzazione, manomissione o incuria, sono esclusi dalla garanzia. Inoltre si declina ogni responsabilità per tutti i danni diretti ed indiretti.

(FR) GARANTIE

Le fabricant garantit le fonctionnement correct des machines et s'engage à remplacer gratuitement les composants endommagés à la suite d'une mauvaise qualité de matériel ou d'un défaut de fabrication durant une période de 12 mois à compter de la mise en service de la machine attestée par le certificat. Les machines rendues, même sous garantie, doivent être expédiées en FRANCO DESTINATION et seront renvoyées en PORT D'ÔT. Font exception à cette règle les machines considérées comme biens de consommation selon la directive européenne 1999/44/CE et vendues aux états membres de l'EU. Le certificat de garantie n'est valable que s'il est accompagné de la preuve d'achat ou du bulletin de livraison. Tous les inconvenients dus à une utilisation incorrecte, une manipulation ou une négligence sont exclus de la garantie. La société décline en outre toute responsabilité pour tous les dommages directs ou indirects.

(ES) GARANTÍA

La empresa fabricante garantiza el buen funcionamiento de las máquinas y se compromete a efectuar gratuitamente la sustitución de las piezas que se deteriore por mala calidad del material y por defectos de fabricación en los 12 meses posteriores a la fecha de puesta en funcionamiento de la máquina, comprobada en el certificado. Las máquinas devueltas, incluso en garantía, deberán ser enviadas a PORTO PAGADO y se devolverán a PARTE DEBIDO. Son excepción, según cuanto establecido, las máquinas que se consideran bienes de consumo según la directiva europea 1999/44/CE sólo si han sido vendidas los estados miembros de la UE. El certificado de garantía tiene validez sólo si está acompañado de resguardo fiscal o albarán de entrega. Los problemas derivados de una mala utilización, modificación o negligencia están excluidos de la garantía. Además, se declina cualquier responsabilidad por todos los daños directos e indirectos.

(DE) GEWÄHRLEISTUNG

Der Hersteller übernimmt die Gewährleistung für den einwandfreien Betrieb der Maschinen und verpflichtet sich, solche Teile kostenlos zu ersetzen, die aufgrund schlechter Materialqualität und von Herstellungsfehlern innerhalb von 12 Monaten an der Inbetriebnahme schadhaft werden. Als Nachweise der Inbetriebnahme gilt der Garantieschein. Weilten Maschinen zurückgesendet, muß dies - auch im Rahmen der Gewährleistung - FRACHTFREI geschehen. Sie werden anschließend per FRACHTNACHNACHRICHT wieder zurückgesendet. Von den Regelungen ausgenommen sind Maschinen, die nach der Europäischen Richtlinie 1999/44/EG unter die Verbrauchsgüter fallen, und nur dann, wenn sie in einem Mitgliedstaat der EU verkauft worden sind. Der Garantieschein ist nur gültig, wenn ihm der Kassenbon oder der Lieferbeleg beiliegt. Unsere Gewährleistung bezieht sich nicht auf Schäden aufgrund fehlerhafter oder nachlässiger Behandlung oder aufgrund von Fremdeinwirkung. Außerdem wird jede Haftung für direkte und indirekte Schäden ausgeschlossen.

(RU) ГАРАНТИЯ

Компания-производитель гарантирует хорошую работу машинного оборудования и обязуется бесплатно произвести замену частей, имеющих неисправности, явившиеся следствием плохого качества материала или дефектов производства, в течение 12 месяцев с датыпуска в эксплуатацию машинного оборудования, проставленной на сертификате. Возвращенное оборудование, даже находящееся под действием гарантii, должно быть направлено на условиях ПОРТО ФРАНКО и будет возвращено в УКАЗАННОЕ МЕСТО. Из оговоренного выше исключается машинное оборудование, считающееся товарами потребления, в соответствии с европейской директивой 1999/44/EC, только в том случае, если они были проданы в государствах, входящих в ЕС. Гарантийный сертификат считается действительным только для случаев, когда к нему прилагается товарный чек или товаросопроводительная накладная. Неисправности, возникшие из-за неправильного использования, порчи или небрежного обращения, не покрываются действием гарантii. Дополнительно производитель снимает с себя любую ответственность за какой-либо прямой или непрямой ущерб.

(PT) GARANTIA

A empresa fabricante torna-se garante do bom funcionamento das máquinas e compromete-se a efectuar gratuitamente a substituição das peças que porventura se deteriorarem devido à má qualidade de material e por defeitos de fabricação no prazo de 12 meses da data de entrada da máquina em funcionamento, comprovada no certificado. As máquinas devolvidas, mesmo se em garantia, deverão ser despachadas em PORTO FRANCO e serão devolvidas com FRETE A PAGAR. São exceção, a quanto estabelecido, as máquinas que são consideradas bens de consumo segundo a directiva europeia 1999/44/CE, somente se vendidas nos estados-membros da EU. O certificado de garantia tem validade somente se acompanhado pela nota fiscal ou conhecimento de entrega. Os inconvenientes decorrentes de utilização imprópria, adulteração ou desacordo, são excluídos da garantia. Para além disso, o fabricante exime-se de qualquer responsabilidade para todos os danos diretos e indiretos.

(NL) GARANTE

De fabrikant is garant voor de goede werking van de machines en verplicht er zich toe gratis de vervanging uit te voeren van de stukken die afslijpen omwille van de slechte kwaliteit van het materiaal en omwille van fabricagefouten, binnen de 12 maanden vanaf de datum van inbedrijfstellung van de machine, bevestigd op het certificaat. De gereturneerde machines, ook al zijn ze in garantie, moeten worden verzonden in KOSTEN BESTEMMINGELIJK teruggestuurd worden. Hierop maken een uitzondering de machines die vallen onder de verbruiksartikelen overeenkomstig de Europese richtlijn 1999/44/EG, alleen indien ze verkocht zijn in de lidstaten van de EU. Het garantiecertificaat is alleen geldig indien het verzegeld is of de fiscale rekening of van het ontvangstbewijs. De inconveniënten te wijten aan een slecht gebruik, schendingen of natigheid zijn uitgesloten uit de garantie. Bovendien wijst men alle verantwoordelijkheid af voor alle rechtsstreeks en onrechtsstreeks schade.

(EL) ΓΑΡΑΝΤΙΣΗ

Η κατασκευαστική εταιρία εγγυάται την καλή λειτουργία των μηχανών και δεσμεύεται να αντέξει την αντικατάσταση τυπωμάτων σε περίπτωση φθοράς τους εξεργάτες κακής ή ποιότητας υλικού ή ελαστικών καπασετών, διήμερη 12 μηνών από την παρούσια θέση σε λειτουργία τους υποχρέωμα του μητροπολίτη ΑΘΗΝΩΝ ΠΑΠΑΓΕΩΡΓΙΟΥ. Τα μηχανάτα που επιστρέφονται ακόμη και αν είναι σε εγγύη, θα στέλνονται ΧΩΡΙΣ ΕΠΙΒΛΕΠΟΥΝΤΑΣ η μητρόπολη στον ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΣΤΟΝ ΠΡΟΪΟΝΤΑ. Επαύριον από το ορισμένο τη μηχανή που αποτελείται από επίσημη απόδειξη πλαϊνής ή απόδειξη περαλόγης. Ενδέχεται πρόβλημα οφελείσθαι σε κακή χρήση, παραποτάση ή απόδειξη από την εγγύηση, απόπειρα, επίσης, καθε ευθύνη για οποιοδήποτε βλάβη άνευ της έμμεσης.

(RO) GARANTIE

Fabricantul garantează buna funcționare a aparatelor și se angajează să înlăture gratuită la părilelor seara sau putea deteriora din cauza calității scadente a materialului sau din cauza defectelor de construcție în max. 12 luni de la data punerii în funcțiune a aparatului, dovedită cu certificatul de garanție. Aparatele restituibile, chiar dacă sunt în garantie, trebuie să fie returnate în PORTO PLATA LA PRIMIRE. Fără excepție, conform normelor, aparatele care se categorizează ca și bunuri de consum, conform directivelor europene 1999/44/EC, numai dacă acestea sunt vândute în statele membre din UE. Certificatul de garanție este valabil numai dacă este insotit de bonul fiscal sau de fisa de livrare. Nefuncționarea cauzată de o utilizare improprie, manipulare inadecvată sau neglijentă este exclusă din dreptul la garanție. În plus fabricantul își declină orice responsabilitate față de toate daunele provocate direct și indirect.

(SV) GARANTI

Tillverkaren garanterar att maskinerna fungerar bra och åtar sig att kostnadsfritt byta ut delar som gör sönner p.g.a. dålig materialkvalitet och defekter inom 12 månader efter idriftsättningen av maskinen, som ska skyrkas av intyg. De maskiner som lämnas tillbaka, även om de täcks av garantin, måste skickas FRAKTFRITT, och kommer att skickas tillbaka till MOTTÄRAREN BEKOSTAD. Ett undantag från detta utgörs av de maskiner som räknas som konsumtionsvaror enligt EU-direktiv 1999/44/EG och då enbart om de har såltts till något av EU:s medlemsländer. Garantisärden är bara giltig tillsammans med kvitto eller leveranssedel. Problem som beror på felaktig användning, åverkan eller värdörlöshets skärs inte av garantin. Tillverkaren främställer sig även allt ansvar för direkt och indirekt skada.

(CS) ZÁRUKA

Vyrobcu ručí správnou činnost strojů a zavazuje se k provést bezplatnou zaměnu dielova jehož součásti, které způsobily že výrobku zlepšit kvalitu materiálu i zlepšit konstrukčních kvalitativních materiálu v dříve uvedenou do 12 měsíců od dne uvedení stroje do provozu, uvedeného na záručním listu. Váremé stroje a to i v záruční dobu musí být odškolny se ZAPLACENYM POSTOVNYM a budou vráceny na NÁKLADY PRÍJEMU. Na základě když dovoří výjimku stroje spadající do pravopisného majetku ve smyslu směrnice 1999/44/ES pouze pro předpoklad, že byly prodány v členských státech EU. Záruční list má platnost pouze v případě, že je předloženo spolu s účtenkou nebo dodacím lístek. Poruchy vyplývající z neprávného použití, umělského poškození nebo chybějící pečeť nespadají do záruky. Odpočívodnost se dále nevztažuje na všechny příme a nepřímé škody.

(HR) SRGARANCIJA

Privođač garantira ispravan rad strojeva i obvezuje se izvršiti besplatno zamjenju dijelova koji su oštećeni zbog lože kvalitete materijala i zbog tvorničkih grešaka, u roku od 12 mjeseci od dana pokretanja stroja, koji je potvrđen na garantnom listu. Vraćeni strojevi, iako su pod garancijom, moraju biti poslati u vraćanje u KLAUSURNOM DOKUMENATU. Iznimka od toga je u slučaju da strojevi spadaju pod pravopisni majetek u smislu smernice 1999/44/ES, samo ako su prodani u članskim državama EU-a. Garantijski list vrijedi samo ako je popravljeno računom ili dostavom listom. Ošteteđena nastala uslijed neispravne upotrebe, izmjena izvršenju na struju ili nemaru nisu pokrivene garancijom. Privođač se ujedno odriće bilo kakve odgovornosti za sve izravne i neizravne štete.

(PL) GWARANCJA

Producント garantuje prawidłowe funkcjonowanie urządzeń i zobowiązuje się do bezpłatnego wymiany części, które zepsują się w wyniku złej jakości materiału lub nad fabrycznymi w ciągu 12 miesięcy od dnia użycia stroju, który jest potwierdzony na listu gwarancyjnym. Iznimka od tego, że stroje spadają pod prawopisny majątek w sensie przepisów 1999/44/WE, samo jeśli są sprzedane w krajach członkowskich UE. Karta gwarancyjna jest ważna jedynie w sprawach naprawy, jeżeli towaryjczy karty skwizytu lub dowód dostawy. Zasadniczo wynikające z nieprawidłowego użytkowania, naruszenia lub niedbałości o urządzeniu nie są objęte gwarancją. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie szkody pośrednie i bezpośrednie.

(FI) TAKUU

Valmistusyritys takaa koneiden hyvin toimivuuden sekä huoltoon liittyvien materiaalien ja rakennusvirheiden osien vaihdosta ilmankostaa 12 kuukauden ylikäytöntöpäivästä, mikäli ilmenee sertifikaatista. Palautetaan koneet, myös takkuussa olevat, lontahetettävää LÄHETÄTÄJÄN KUSTANNUSKEELLA ja ne palautetaan VASTAANOTTAJAN KUSTANNUSKEELLA. Palikoitteen muodostavat koneet, jotka asetuksissa kuuluvat tulushyödykeisiin eurooppalaisen direktiivin 1999/44/EC mukaan vain, jos ne myydään EU:n jäsen maissa. Takuoitustut on voimassa vain, jos siellä on liittyy turvostukset tai todistus tavaran toimituksesta. Takuu ei kata vääriäkäytöstä, vaurioitumisesta tai huolimattomudesta johtuvia haittoja. Lišákirti yritys kieltäättää vastuuta kaikista välittömästä tai välillisistä vaurioista.

(DA) GARANTI

Producenten stiller garant for, at maskinene fungerer ordentlig, og forpligter sig til vedlerlagsfrat at udskifte af dele, der måtte fremvisse defekter på grund af ringe materialekvalitet eller fabrikationsfejl i løbet af de første 12 måneder efter maskinens idrætsættelse, der fremgår af beviset. Selvom de returnerede maskiner er i garant, skal de sendes FRÅNKØR FRAGT, mens de tilbageleveres PR. EFTER KURRER. Detta gäller ej dock för maskiner, der i henhold till Direktivet 1999/44/EC udgør forbrugsgods, men kun på betingelse af at de sælges i EU-lænderne. Garantiverket er gyldigt kun sammen med kvittering eller leveringsblankett. Produsenten frajager sig desuden ethvert ansvar for alle direkte og indirekte skader.

(NO) GARANTI

Tilverkaren garanterer maskinens korrekte funksjon og forplikter seg å utføre gratis byte av deler som blir odelagt på grunn av en dårlig kvalitet i materialer eller konstruktionsfeil som oppstår innen 12 måneder fra maskins igangsetting, basert på dokumentasjonen om godkjenning. Maskiner som sendes tilbake, også i garant, skal skickas FRAKTFRITT og skal sendes tilbake MED DETALJING AV KLAUSURNOM DOKUMENAT. Garantiverket er gyldig kun sammen med kvittering eller leveringsblankett. Fem som stoptar på grunn av galt bruk, manipulering eller slurr, er utelukket fra garantien. Desuten frasjer seg selvskapet alt ansvar for alle direkte og indirekte skader.

(SI) GARANCIJA

Privođač zagotavlja pravilno delovanje strojev in se zavezuje, da bo brezplačno zamenjal dele, ki se bodo obrabili zaradi slabih kakovosti materiala in zaradi napak pri konstrukciji v prvih 12 mesecih po uveljavljanju načinka, ki je potvrđen na izjavi o dobitku. Izjema so aparat, ki so del potrošnega blaga v smislu smernice 1999/44/EU, samo kadar so prodani v članskih državah EU. Garancijsko potrdilo je veljavno, če je priložen kvit ali dokazovalni list. Privođač zagotavlja dobavo rezervnih delov še 5 let od nakupa izdelka. Na podlagi zakona o varstvu potrošnikov (ZVPot-E) (UrsLs št. 78/2011) podjetje Telwin s.p.a., kot organizator servisne mreže izrecno izjavlja: da

velja garancija za izdelek na teritorialnem območju države v kateri je izdelek prodan končnim potrošnikom; opozarja potrošnike, da garancija in uveljavljanje zahtevkov iz naslova garancije ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz naslova odgovornosti prodajalca za napake na blagu. ORGANIZATOR SERVISNE SLUŽBE ZA SLOVENIJO: Itehnika d.o.o., Vanganeljska cesta 26a, 6000 Koper, tel: 05/625-02-08.

(SK) ZÁRUKA

Výroba záruky sa správnu činnosť strojov a závažia sa vykonáť bezúmerný výmehlo opotrebovaných z dozvodu kvality materiálu a následkom konštrukčných chýb v dôsledku uvedenia stroja do prevádzky, uvedeného na záručnom liste. Vrátenie stroje a to i v podmienkach záručnej doby musí byť odoslané so ZAPLATENÝM POSTOVÝM a budú vrátené na NÁKLADY PRÍJEMCU. Na základe dohody výnimku tvoria stroje spadajúce do spotrebiteľného majetku, v zmysle smernice 1999/44/ES, len za predpokladu, že boli predané v členských štátach EÚ. Záručný list je platný len v prípade, keď je predložený spolu s účtenkou alebo dodacím listom. Poruchy vyplývajúce z nesprávneho použitia, neoprávneneho zášahu alebo nedostatočnej starostlivosti nespadajú do záruky. Zodpovednosť sa ďalej nevzťahuje na všetky príame i nepriame škody.

HU) JOTALLA

LT) GARANTIJ

Gamintojai garantuo nepriekaištingą ir išpirmingo veikimą ir išpirmingą nemokamai paskiepi gaminiu dalis, susidėvėjusias as susigaudinusių del prastos medžiagos kokybės ar dėl konstrukcijos defekty 12 mėnesių laikotarpyje nuo išeginimo datos, kuri turi būti palaidyta pažymėjimui. Grąžināti išeginimą, net ir galiojant garantiją, turi būti sunčiamas ir bus sągrąžintas atgal PEIRKO ležioms. Garantijos laikotarpius nustatys išpirmingas gamintojas. Aukščiau aprašytai sąlygai sudaro prietaisai, kurie pagal 1999/44/EC Europos direktyvą gali būti laikomi platus vartojimo prekiems bei yra parduodami tik ES salyse. Garantinis pažymėjimas galioja tik tuo atveju, jei yra lydimas fiskalinio Čekio arba pristato dokumento. I garantiją néra įtrauktas nesklendamai, susiję su netinkamu prietaiso naudojimu, aplaidumu ar prasta jo priežiūra. Gamintojas taip pat atsakingas nuo atakomybių už bet kokių tiesioginius ar netiesioginius nuostolius.

(ET) GARANTI

(LV) GARANTIJ

Rašojaičiai garantiai mažinėti labai daugbus išvyspėjimas beveik nemoinanti detalių, tačiau šis yra materialiai kriterijus kvalifikacijos bei val raižošnai laiku. Šiuo metu materialiai kriterijus kvalifikacijos bei val raižošnai laiku, į Javos raižošnai laiku, ar BEM-OSTA netinkamai ražotų detalių atskirai nuo NORBEM-OSTU. Minėtinių kriterijų kvalifikacijos bei val raižošnai laiku, neleitacis, kurias saskaita ar Europos direktyvi 1999/44/EC EIT uzsakatais pateina prezidentui tik gaudymui, ja tais priedetės OSV didžiausiai Garantija serififka ir spekta tik kopai jeigu bėdai atviras prie taisykių su netiesiagėm zaudėjimui.

BG) ГАРАНЦИ

Фирмата производител на гарантни карти на машините се задължава да изпълнява безплатната гаранция на частта, която е съвероядна, заради недоброкачествен материал или производство. Гарантният период е от 12 до 24 месеца от датата на първото използване на машината. Задължението на производителя се прилага в случаите, че машина е била изпратена с НАЛОГЕК ПЛАТЕК, с изключение на машините, които се считат за движимо имущество, като е установено от европейската директива 1999/44/ЕС, само ако машините са продавани в страни членки на Европейския съюз. Гарантната картица е валидна, сама ако е придвижена от фискален бил или разписка за доставка. Недействащи, пронизанища за употреба и небрежност, са изключени от гаранцията. Освен това се отклонява всяка отговорност за директни или индиректни щети.

الضمان (AR)
تضمن الشركة المصنعة جودة الماكينات، كما أنها تعهد باستبدال قطعه مجاناً في حالة تلفها بسبب سوء جودة المادة وعيوب التصنيع وذلك في خلال 12 شهر من تاريخ تشغيل الماكينة المثبت في الشهادة. سُلسلة الماكينات المسترجحة - حتى وإن كانت في الضمان، على حساب المُرسل ومستحاجهم على حساب المستلم. وذلك باستثناء: كما هو مقرر- الماكينات التي تُعتبر سلع استهلاكية وفقاً للتوجيه الأوروبي رقم 44 لعام 1999 - الاتحاد الأوروبي/CE/44/1999، والتي يتم بيعها فقط في الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي. تسرى شهادة الضمان فقط إذا كان معها إيصال أو مذكرة تسليم. لا يشمل الضمان المشاكل التي تنتُج عن سوء الاستخدام أو العبث أو الإهمال، كما أنها لا تتحمل أي مسؤولية عن جميع الأضرار الناتجة من عدم اتباع إرشادات وصفة المشاشة.

(EN) CERTIFICATE OF GUARANTEE	(RO) CERTIFICAT DE GARANȚIE	(SK) ZÁRUCNÝ LIST
(IT) CERTIFICATO DI GARANZIA	(SV) GARANTISSEDEL	(HU) GARANCIALEVÉL
(FR) CERTIFCAT DE GARANTIE	(CS) ZÁRUCNÍ LIST	(LT) GARANTINIS PAŽYMĖJIMAS
(ES) CERTIFICADO DE GARANTIA	(HR-SR) GARANTNI LIST	(ET) GARANTIISERTIFIKAAT
(DE) GARANTEKARTE	(PL) CERTYFIKAT GWARANCJI	(LV) GARANTIJAS SERTIFIĀĀTS
(RU) ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ	(FI) TAKUUTODISTUS	(BG) ГАРАНЦИОННА КАРТА
(PT) CERTIFICADO DE GARANTIA	(DA) GARANTIBEVIS	(AR) شهادة الضمان
(NL) GARANTIEBEWIJS	(NO) GARANTIBEVIS	
(EL) ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ	(SL) CERTIFIKAT GARANCIJE	

MOD / MONT / МОД / ŠABLAP / MUDEL / МОДЕЛ / Št / Br

(EN) Date of buying - (IT) Data di acquisto - (FR) Date d'achat - (ES) Fecha de compra - (DE) Kaufdatum - (RU) Дата приобретения - (PT) Data de compra - (NL) Datum van aankoop - (EL) Ημερομηνία αγοράς - (RO) Data achiziției - (SV) Inköpsdatum - (CS) Datum zakoupení - (HU) Kölcsönzés dátuma - (TR) Satın alım tarihi - (PL) Data zakupu - (FI) Ostospäivämääri - (DA) Købsdato - (NO) Innkjøpsdato - (SK) Dátum zakúpenia - (SI) Datum zakupenja - (HR) Vásárlás kelet - (MT) Pirkimis data - (ET) Ostu kuupäev - (LV) Pirkšanas datums - (BG) ДАТА НА ПОКУПКАТА - (AR) تاریخ شرک

NB / ABIOM / È / Č / HOMEPL

(EN) Sales company (Name and Signature) (IT) Ditta rivenditrice (Timbro e Firma)	(PL) Firma odspredajaca (Pieczęć i Podpis)
(FR) Revendeur (Chacbet et Signature)	(FI) Jälleenmyyjä (Leima ja Allekirjoitus)
(ES) Vendedor (Nombre y sello)	(DA) Forhandler (stempel og underskrift)
(DE) Händler (Stempel und Unterschrift)	(NO) Forhandler (Stempel og underskrift)
(RU) ШТАМПИ И ПОДЛИСЬ (ТОРГОВОГО ПРЕДПРИЯТИЯ)	(SL) Prodajno podjetje (Zig in podpis)
(PT) Revendedora (Carimbo e Assinatura)	(SK) Predajca (Pečiatka a podpis)
(NL) Verkoper (Stempel en naam)	(HU) Eladás helye (Pécsét és Áláírás)
(EL) Κατόδηση πώλησης (Σφραγίδα και υπογραφή)	(LT) Pardavėjas (Antspaudas ir Parašas)
(RO) Reprezentant comercial (Stampilă și semnătură)	(ET) Edasimüügi firma (Temppel ja allkirj)
(SV) Återförsäljare (Stämpel och Underskrift)	(LV) Izplatītājs (Zīmogs un paraksts)
(CS) Prodejce (Razítka a podpis)	(BG) ПРОДАВАЧ (Подпись и Печат)
(HR-SR) Tvrtka prodavatelj (Pečat i potpis)	(AR) شركه المبيعات (ختم وتوقيع)

(EN) The product is in compliance with:	(RO) Produsul este conform cu:	(SK) Výrobek je ve shodě se:
(IT) Il prodotto è conforme a:	(SV) Att produkten är i överensstämmlse med:	(HU) A termék megfelel a következőnek:
(FR) Le produit est conforme aux:	(CS) Výrobek je v súlade so:	(LT) Produktas atitinkam:
(ES) El producto cumple con:	(HR-SR) Proizvod je u skladu sa:	(ET) Toode on kooskõlas:
(DE) Die machine entspricht:	(PL) Produkt spełnia wymagania następujących Dyrektyw:	(LV) Izstrādājums atbilst:
(RU) Заявляется, что изделие соответствует:	(FI) Että laite mallia on yhdenmukainen direktiivissä:	(BG) Продуктът отговаря на:
(PT) O produto é conforme as:	(DA) At produktet er i overensstemmelse med:	(AR) المنتج متواافق مع
(NL) O producto é conforme as:	(NO) At produktet er i overensstemmelse med:	(AR) :
(NL) O producto é conforme as:	(NO) At produktet er i overensstemmelse med:	(AR) :

(EN) DIRECTIVES - (IT) DIRETTIVE - (FR) DIRECTIVES - (ES) DIRECTIVAS - (DE) RICHTLINIEN - (RU) ДИРЕКТИВЫ - (PT) DIRECTIVAS - (NL) RICHTLIJNEN - (EL) ΠΡΟΓΡΑΦΕΣ - (RO) DIRECTIVE - (SV) DIREKTIV - (CS) SMERNICE - (HU) IRÁNYELVEK - (HR) SREDNICE - (PL) DIREKTYWY - (FI) DIREKTIIVIT - (DA) DIREKТИVER - (NO) DIREKTEVIR - (SL) DIREKТИVE - (SK) SMERNICE - (HU) IRÁNYELVEK - (LT) DIREKTYVOS - (ET) DIREKTIIVID - (LV) DIREKTĪVAS - (BG) ДИРЕКТИВИ

(AR) وجیہ